

“Quaderni di Sociologia” XLVI, 29 (2002): 142-49.

## UN’INTERVISTA PERFETTA

atto unico di Alberto Marradi<sup>1</sup>

### Personaggi

La signorina Clementina, intervistatrice

Il signor Marangon, falegname

Giacometto, garzone

### Scena:

Interno di una bottega di falegname. Il signor Marangon, in camicia a quadroni, jeans e grembiule verde, batte su una tavola. Il garzone, in tuta grigia, grembiule verde, cappellino portato all’indietro e scarpe da ginnastica sciupate, sta piallando.

falegname (*canta*): Ho lasciato la mamma mi-ia. L’ho lasciata per fare il soldà-a.

garzone(*fa il contro-canto*): l’ho lasciata per fare il soldà-a.

falegname: ti gà stonà!

garzone: ti se ti che ti ga stonà. Ti xe un paron stonado!

falegname (*con forza*): ohé, toso: mi sò al paron (*pausa*) e ti ti xe stonà (*pausa*). Ti gà capìo?  
(*Il garzone si ritira sul retro borbottando*)

falegname (*canta*): E domani si va all’asalto...

*Dalla porta fa capolino la signorina Clementina, con un fiocco rosa tra capelli e uno in fondo alla treccia; camicia bianca, gonna lunga blu, calze bianche e scarpe modello ballerina.*

falegname (*canta*): soldatino...

Clementina (*con voce cantilenante*): E’ lei...

falegname (*conclude*): non farti amazzà-a

Clementina (*con voce cantilenante*): E’ lei il signor Marangon Giovanni Battista?

falegname (*ruvido*): sì: chi xe? Xe roba de tase?

garzone(*dalla sua postazione un po’ defilata, mentre sta piallando*): se xe roba de tasse, màndio a cagar!

Clementina: Sono un’intervistatrice dell’Istituto...

falegname (*interrompendo*): un’inter-cossa?

Clementina: Sono un’intervistatrice dell’Istituto ...

---

<sup>1</sup> Lo spunto è stato fornito dal testo di un’intervista realmente effettuata in Friuli. L’autore ringrazia Maura Del Zotto per aver fornito il testo di questa intervista e aver rivisto il testo in dialetto veneto. L’atto unico è stato messo in scena durante la Quarta Settimana Invernale di Metodologia (Firenze, febbraio 2002) con Rosemary Serra nella parte di Clementina, Maura Del Zotto nella parte del garzone e l’autore nella parte del falegname;

falegname (*interrompendo*): un'intervista cossa?

Clementina: (*prende fiato e dice tutto d'un fiato*): Sono un'intervistatrice dell'Istituto Ancelle del Divino Amore di Pordenon...

falegname: che roba xe?

Clementina: L'Istituto Ancelle...

falegname: (*interrompendo, ruvido*): cossa xe che l'vol de mi sto intervista-tuto?

Clementina: i me gà mandà qua per farghe un'intervista... par parlar un poco co' iù

garzone: (*si avvicina al falegname strillando*): màndia a cagar, sior paron!

falegname: (*burbero ma in fondo compiaciuto*): ma sacramento! no gavemo miga tempo da perder, gavemo da 'avorar! (*rivolto al garzone*): e ti, porta st'altra toea!

garzone (*va in fondo alla sua postazione di lavoro e porta una tavola al falegname; passando vicino all'intervistatrice facendo in modo di scostarla rudemente, quindi ritorna alla sua postazione e riprende a piallare*)

Clementina: ma l'intervista la xe sul so' lavoro, sior Marangon...

falegname: disevo mi che gèra roba de tasse! Al me lavoro xe mio e nessun gà da metterghe al naso!

garzone (*si avvicina al falegname strillando*): sior paron, màndia a cagar! Xe l'ultima volta che 'o digo!

Clementina: no xe tasse, sono del Divino Amore di Porde...

falegname (*interrompendo*): divino amore! I te dise tuti cussè e dopo i te ciava (*fa il gesto spingendo avanti il pugno*). lo so mi... (*bonario*) dai, faxemo svelti, perché mi no gò tempo da perder (*rivolto al garzone*) e ti, sta sitto. Va a cagar ti, ma'educato... Se dise ste paroeasse?

garzone (*mortificato, si ritira in fondo alla bottega e riprende a piallare*)

Clementina (*iniziando l'intervista*): Qual è la sua occupazione, signor Marangon?

falegname: ostia, ma ti xe orba? No ti vedi che fasso el faegname?

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): falegname [*Clementina trascrive sempre le ultime parole dette dal Marangon*]. (*ad alta voce*): Da quanto tempo fa questo lavoro, signor Marangon?

falegname: sarà sento ani che fasso sto avoro, zio can! sento ani...

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): cento anni (*ad alta voce*): Presso quale ditta lavora, sior Marangon?

falegname: porco zio, so mi el paron, no ti vedi? (*poi, rivolto al garzone*): tol ea toea, ti!

garzone (*riemergendo dal fondo della bottega e andando verso il proscenio*): tòl ea toea, ritòl ea toea, xe roba da mati! (*poi, a bassa voce, rivolto alla platea*): co' sta femena al paròn al gà perdù la

testa (*riprende la tavola che aveva portato al falegname e, tornando alla sua postazione, cerca nuovamente di scostare rudemente l'intervistatrice. Arrivato alla sua postazione riprende a piallare*).

Clementina: A che età ha cominciato a lavorare, signor Marangon?

falegname: zio Boia, mi non me ricordo... mi 'avoro da quando so nato, e anca da prima!

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): da prima (*ad alta voce*): Quali lavori ha svolto prima dell'attuale?

falegname: prima de questo? Tetavo daea balia!

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): la balia (*ad alta voce*): Che scuole ha fatto prima di lavorare, signor Marangon?

falegname: te 'o go ditto: 'a scuoea dea balia (*rivolto al garzone*): sta qua la xe proprio sema...

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): sema (*ad alta voce*): Avrebbe preferito studiare o andare a lavorare?

falegname: 'orca Madona, 'avorar xe fadiga! Sarà meglio andar a scuoea che 'avorar. Ma ghe xe 'a necessità, de 'avorar!

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): lavorare (*ad alta voce*): Quali sono gli aspetti positivi del suo lavoro, signor Marangon?

falegname: se ciapa più schei, zio boia!

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): boia (*ad alta voce*): Quali sono gli aspetti negativi del suo lavoro, signor Marangon?

falegname (*spazientito*): fi'a mia: non sta miga tirarla tanto pa e 'onghe, che gò da 'avorar!

garzone (*si avvicina al falegname*): sior paron, màndia à cagar! Ghe 'o gò dito e ghe 'o torno dir!

falegname (*batte su un chiodo*): sta sito ti, e 'avora, che qui comando mi!

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): comando mi (*ad alta voce*): Le piace il suo attuale lavoro, signor Marangon?

falegname: se fa fadica ma calcossa se ciapa. Non se fa niente par niente...

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): per niente (*ad alta voce*): Se potesse cambiare, che lavoro vorrebbe fare, signor Marangon?

falegname: voria far l'Aga Khan, porco can!

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): il porco cane

falegname (*rivolto al garzone*): 'avora tì, zio can... che gò da finir i divani par sta sera!

garzone (*va al proscenio e confidenziale*) : al gà de finir i divani e xe do ore ch'el ciacera cò sta Vispa Teresa. (*più forte e brusco*) : va à finir che me trovo n'altro paron... (*ritorna al suo posto a piallare*)

Clementina (*ad alta voce*) : Quante ore settimanali lavora, signor Marangon?

falegname: sento ore, pì o manco!

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*) : più o meno (*ad alta voce*) : A quanti giorni di ferie ha diritto?

falegname: ferie? No ghe ne fasso mai — co' tuto al avoro che ghe xe. No gò tempo pae ferie! Ghe xe tresentosessanta giorni su un ano: ghe ne lavoro tre e settanta!

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*) : tre e settanta (*ad alta voce*) : Fa un lavoro a turno o a giornata?

falegname: ma se 'avoro giorno e note! Ma chi ghe l'ha fato far 'ste domande, 'a maestra?

garzone (*si avvicina al padrone e, confidenziale*) : ma no ti vedi che à xe un'oca? Mòntia, se ti gà da montarla, e che 'a sia finìa.

falegname (*rivolto al garzone*) : vedi de star sito ti, parché se no, zio boia, te riva na pe'ada in tel da drio!

garzone (*mortificato, si ritira in fondo alla bottega e ricomincia a piallare*)

Clementina (*ad alta voce*) : E' soddisfatto della sua paga, signor Marangon?

falegname: no so contento par niente, zio boia. Quatro schei! Come podarìa esser contento?

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*) : contento (*ad alta voce*) : Quale mezzo usa per recarsi al lavoro, signor Marangon?

falegname: a piè, zio can! abito qua de sora...

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*) : di sopra

garzone (*comincia a battere pesantemente sulla tavola con il martello*)

falegname (*rivolto al garzone*) : ti sta fermo, zio can, che no capisso più niente.

garzone (*andando sul proscenio, borbotta*) : prima al me dise de 'avorar, dopo al me dise de finir! (*confidenziale, al pubblico*) : Quando che el vede 'na sotana, al diventa mato!

Clementina (*ad alta voce*) : Quanto spende di viaggio in un mese, signor Marangon?

falegname: ma se te gò dito che abito qua de sora, zio can! Cossa ti vol che spenda? Do soole à l'ano (*mostra le soole*). Mio pare, puarìn, al me 'o diseva che quei che 'ndava scuoera i gera tuti indormensai! Al gavéa rason iù, puareto!

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*) : poveretto (*ad alta voce*) : Quale grado di pericolosità comporta il suo lavoro, signor Marangon?

falegname: putana Eva, me sego un deo ogni quindese giorni.

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): quindici giorni (*ad alta voce*): Ha mai avuto incidenti?

falegname (*sbalordito*): come?

Clementina (*cantilenando, ad alta voce*): Ha mai avuto infortuni, signor Marangon?

falegname: ma se te go pena dito che me sego un deo ogni quindese giorni. Ma alora, ti xe ti sempia; no xe colpa de 'a scuoea!

garzone (*avvicinandosi al padrone*): mòntiea, no 'a xe bona de far altro. E done, soeo queo 'e sa far! (*rimane lì*)

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): sa fare (*ad alta voce*): Ritene che la sua ditta abbia preso tutte le precauzioni possibili per diminuire i rischi di incidente, signor Marangon?

falegname (*sbalordito*): ma ti xe menomata? Quaea dita? Mi so da sol e no ciapo precausion. Tanto i me dei i se taglia 'o steso a fare el faegname.

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): il falegname (*ad alta voce*): Come sono i suoi rapporti con i colleghi di lavoro?

falegname: coeghi de 'avoro no ghe ne gò. Al paron son mi. I garsoni i sta boni, se no i ciapa una pe'ada nel culo, zio boia, e i va a casa (*rivolto al garzone*): ti gà capìo, ti, incioda chel divano, xe un'ora che ti fa finta de 'avorar (*rivolto all'intervistatrice*): ti gà visto come che i xe i rapporti con i me' coeghi de lavoro, tosa?

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): tosa

garzone (*strillando, rivolto al padrone*): xe do ore che el sta a parlar par niente; al podaria anca 'avorar un poco! (*rivolto all'intervistatrice*): la gà sentìo cossa che i risponde i coeghi de avoro?

Clementina (*ad alta voce*): E' mai stato licenziato, signor Marangon?

falegname: e chi me dovaria licensiar, mio papà, che'a pore anima? (*occhi al cielo*): oh! la pasiensa, la pasiensa...

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): pazienza (*ad alta voce*): Per quale motivo è stato licenziato, signor Marangon?

falegname: una cussì cretina no la gò mai vista! Ma andé scuoea par niente?

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): per niente (*ad alta voce*): E' iscritto a qualche sindacato, signor Marangon?

falegname: sì, a queo de far tuto da soeo!

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): da solo (*ad alta voce*): Ritene che i sindacati abbiano promosso la causa dei lavoratori, signor Marangon?

falegname: i sindacati, i fa scioperi e basta... i gâ rovinà l'Italia a furia de scioperi, miga come mi che 'avoro giorno e notte!

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): giorno e notte (*ad alta voce*): Quando viene indetto uno sciopero, lei normalmente aderisce?

falegname: mi no faria sciopero nianca dopo morto, parché i xe quei disgrassiai del governo...

garzone (*in mezzo alla scena, strillando*): a quei disgrassiai del governo, ghe caghemo sul coeo! A tuti quanti!

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): a tutti quanti (*ad alta voce*): Quali rimedi proporrebbe per risollevare l'economia italiana, signor Marangon?

falegname: abo'eria ea scuoea: butar so tute 'e scuoe e tuti à 'avorar! Imparar a scriver e a 'eser, e no perder altro tempo. Tanto se gâ visto ora cossa che imparé: resté osei come prima!

garzone (*in mezzo alla scena, strillando*): al gâ dito ben, sior paron! Darghe fogo a'ea scuoea! (*sole*) : parole sante!

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): parole sante (*ad alta voce*): L'intervista è finita. La saluto, signor Marangon. Come ha gradito questa intervista?

falegname: andé tuti a 'avorar, zio can! Ti e a tò maestra. Paiassi!

Clementina (*trascrivendo, a bassa voce*): pagliacci.